

**Memorandum of Understanding Between  
HACETTEPE UNIVERSITY - TURKEY  
AND  
UNIVERSITY OF ZANJAN - IRAN**

In order to promote mutual cooperation and to extend mutual understanding, Hacettepe University, Ankara, Turkey and University of Zanjan, Zanjan, Iran agree to enter into a protocol on the following articles.

I- Hacettepe University and University of Zanjan agree to cooperate on the following items, within the extent of each country's regulations and facilities.

- 1) Promotion of joint research works including exchange of faculty and research members.
- 2) Development of student exchange programs and organization of programs granting dual diplomas in conformity with the legislation of both countries upon approval from the Turkish Council of Higher Education.
- 3) Exchange of academic research data and related materials.
- 4) Cooperation in publication activities or cultural activities.
- 5) Organization of joint academic and scientific activities such as conferences, seminars, symposiums and congresses.

II- Exchanges done within the joint research works shall be planned separately by taking into consideration each university facilities and conditions; the rules and procedures of the exchange program shall be determined in a separate protocol between the parties.

III- The academic exchanges described above shall be limited to legislation in force in each country and to their respective budgetary resources.

IV- This protocol shall not cause any binding financial obligation for either party.

V- Signature of this protocol shall not cause any obligation for either party to enter into any specific agreement relating to cooperation between two universities.

VI- In case that research results impacting upon matters of intellectual property rights are expected to arise in the course of collaborative projects within the scope of this protocol, the parties shall enter into an additional protocol governing the conditions regarding the treatment of intellectual property rights so arising, prior to the start of the collaborative project in question.

VII- The execution of this protocol shall be subject to the laws in force in each parties country. The parties are responsible for obtaining the required in-house or other approvals in accordance with the legislation they are subjected to.

VIII- This protocol shall be in effect for five years following the date of signature. This protocol may be complemented or amended by the written and common

consent of authorized representatives of both universities and additional protocols to this protocol. The Addenda or amendments will not be valid unless it is written and signed. The protocol may be extended for another five years by written and signed consent of the parties.

IX- Each university shall reserve the right to terminate the protocol by issuing a written notice six months in advance to the other party. In that case, on-going projects shall complete.

This protocol shall become effective after signing by the authorized representatives of both universities.

Prof.Dr. A. Murat TUNCER  
Rector



Hacettepe University  
Ankara, Turkey

Date: April 11, 2015

Dr. Khalil JAMSHIDI  
President



University of Zanjan  
Zanjan, Iran

Date:

July 4, 2015

**HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ - TÜRKİYE**  
**VE**  
**ZENCAN ÜNİVERSİTESİ - İRAN**  
**Arasındaki Akademik İşbirliği Protokolü**

Karşılıklı işbirliğini ve ortak anlayışı teşvik etmek ve geliştirmek amacıyla, Hacettepe Üniversitesi, Ankara, Türkiye ve Zencan Üniversitesi, Zencan, İran aşağıdaki hükümler çerçevesinde bu protokolü kabul ederler.

I-Hacettepe Üniversitesi ve Zencan Üniversitesi aşağıdaki konularda ülke mevzuatları ve olanaklarının sınırları dahilinde işbirliği yapacaklardır.

- 1) Öğretim ve araştırma elemanlarının değişimini içeren ortak araştırma çalışmalarını teşvik etme.
- 2) Öğrenci değişim programları geliştirme, her iki ülkenin mevzuatına uygun olarak ve Yükseköğretim Kurulu'nun onayı alınarak çift diploma olanağını sağlayan programlar yapma.
- 3) Akademik araştırma verileri ve ilgili materyal değişimi yapma.
- 4) Yayımlama ve kültürel aktivitelerde işbirliği yapma.
- 5) Seminer, sempozyum, kongre vb. ortak akademik ve bilimsel faaliyetlerin düzenlenmesi.

II- Ortak araştırma çalışmaları kapsamında yapılacak değişimler her bir üniversitenin olanakları ve koşullarına göre ayrıca planlanacak ve değişim programının usul ve esasları taraflar arasında imzalanacak ek protokolle belirlenecektir.

III- Yukarıda tarif edilen akademik değişimler iki kurumun ülke mevzuatı ve bütçe kaynakları ile sınırlıdır.

IV- İşbu protokol hiçbir taraf için finansal anlamda bağlayıcı değildir.

V- İşbu Protokolün imzalanması, taraflara herhangi bir spesifik anlaşmayı kabul etme yükümlülüğü getirmez.

VI- İşbu protokol çerçevesinde yürütülen ortak faaliyetler nedeni ile fikri mülkiyet haklarının söz konusu olacağı öngörüldüğü durumlarda, taraflar ortak projenin başlatılmasından önce fikri mülkiyet haklarını ek bir protokol ile düzenler.

VII- İşbu Protokolün yürütülmesinde tarafların her birinin kendi hukuku uygulanır. Taraflar bağlı oldukları mevzuat gereği kurum içi ya da kurum dışından gereken onayı almak için sorumludurlar.

VIII-Bu protokol imza tarihinden sonraki beş yıl için geçerli olacaktır. Gereken durumlarda iki üniversitenin yetkili temsilcilerinin ortak ve yazılı mutabakatıyla işbu protokole ek protokoller veya protokolde değişiklikler yapılabilecektir. Yapılan ek ve değişiklikler yazılı olmadıkça ve imzalanmadıkça geçerli olmayacaktır.

Sözleşme süresi tarafların karşılıklı ve yazılı mutabakatı ile 5 yıl daha uzatılabilecektir.

IX- Üniversitelerden biri protokolü sonlandırmak isterse, bu niyetini altı ay önce karşı tarafa yazılı olarak bildirecektir. Bu durumda devam etmekte olan projeler tamamlanır.

Bu protokol her iki üniversitenin yetkili temsilcisi tarafından imzalandıktan sonra geçerli olacaktır.

Prof. Dr. A. Murat TUNCER  
Rektör

Dr. Khalil JAMSHIDI  
Rektör

Hacettepe Üniversitesi  
Ankara, Türkiye  
Tarih :

11 Mart 2015

Zencan Üniversitesi  
Zencan, İran  
Tarih:

July 4, 2015

## تفاهم نامه همکاری

بین

دانشگاه زنجان

و

دانشگاه حاجت تپه

به منظور ترغیب همکاری دوجانبه و گسترش شناخت دوطرفه بین دانشگاه زنجان واقع در شهر زنجان در کشور ایران و دانشگاه حاجت تپه واقع در شهر آنکارا در کشور ترکیه، این دو دانشگاه در مورد مفاد تفاهم نامه همکاری زیر توافق دارند:

ماده ۱- دانشگاه حاجت تپه و دانشگاه زنجان بر اجرای موارد زیر، در چارچوب مقررات و امکانات موجود هر دانشگاه، توافق دارند.

(۱) ترغیب فعالیت های پژوهشی مشترک از جمله تبادل استاد و پژوهشگران

(۲) توسعه برنامه های تبادل دانشجو، برنامه های آموزشی با دو مدرک از دو دانشگاه

(۳) تبادل داده های پژوهشی دانشگاهی و مواد آموزشی

(۴) همکاری در فعالیتهای انتشارات و فعالیت های فرهنگی

(۵) سازماندهی کنفرانس ها، سمینارها، سمپوزیوم ها و کنگره های دانشگاهی مشترک

ماده ۲- تبادل دانشجو و فراهم سازی شرایط و امکانات هر دانشگاه برای پشتیبانی از فعالیت های پژوهشی مشترک باید برحسب هر برنامه خاص در پروتکل های جداگانه دیگری که به امضای طرفین می رسد مورد توافق قرار گرفته و مشخص شوند.

ماده ۳- تبادلات دانشگاهی که در متن فوق ذکر گردید منوط به قوانین هر کشور و مشروط بر منابع مالی مربوطه آنها است.

ماده ۴- این موافقت نامه برای هیچ یک از طرفین تعهد مالی ندارد.

ماده ۵- تصویب این موافقت نامه هیچ یک از دانشگاهها را مجبور به ورود به هر گونه توافق خاص مربوط به همکاری بین دو دانشگاه نمی نماید.

ماده ۶- در مواردی که لازم است برای نتایج پژوهشی تاثیر گذار بر موضوعات حقوق مالکیت فکری پروژه های همکاری مطرح شود، طرفین با حسن نیت و صادقانه آن را مورد بحث قرار می دهند و در یک سند

جداگانه، شرایط مربوط به چگونگی رفتار با حقوق مالکیت فکری که ایجاد می شود را قبل از شروع پروژه همکاری مورد توافق قرار دهند.

ماده ۷- اجرای این تفاهم نامه منوط به قوانین هر طرف است. هر یک از طرفین خود مسوول کسب موافقت نامه های داخلی مورد نیاز یا هر گونه مصوبه داخلی مطابق با قوانین و مقرراتی که از آن تبعیت می کنند هستند.

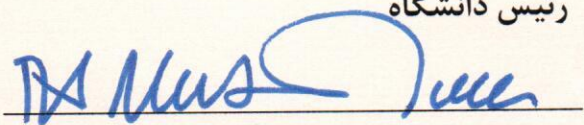
ماده ۸- این تفاهم نامه از زمان امضای طرفین به مدت پنج سال اعتبار خواهد داشت. این تفاهم نامه را می توان به صورت مکتوب و از طریق توافق مشترک نمایندگان قانونی دو دانشگاه یا از طریق پروتکل های الحاق شده به این تفاهم نامه تکمیل نمود یا تصحیح کرد. ضمائم یا اصلاحیه ها تا زمانی که مکتوب نشده و امضاء نگردند معتبر نخواهند بود. بعد از پنج سال از زمان اولین تفاهم نامه، این امکان وجود دارد که تفاهم نامه با موافقت طرفین به صورت مکتوب و امضاء شده تمدید گردد.

ماده ۹- هر دانشگاه این حق را بر خود محفوظ می دارد که از طریق نامه مکتوب به طرف مقابل، تا شش ماه این تفاهم نامه را فسخ نماید. در این مورد، پروژه های در حال اجرا ادامه خواهند یافت.

این تفاهم نامه بعد از امضاء بوسیله نمایندگان قانونی هر دو دانشگاه قابلیت اجرا خواهد داشت.

پرفسور دکتر ای. مراد تونجر

رئیس دانشگاه



دانشگاه حاجت تپه

آنکارا، ترکیه

تاریخ:

دکتر خلیل جمشیدی

رئیس دانشگاه



دانشگاه زنجان

زنجان، ایران

تاریخ: ۱۳۹۴، ۴، ۱۳

July 4, 2015